

PP. L. 29 1944

686 K34  
K34/82. 8/87

Marriage custom  
of Mohlabe's  
people. 9 1/2 p

H. Mohlabe,  
Bethlam Mission,  
P.O. Dfcolaco,  
22/11/1944.

(17/6) ind. f 23/60  
Peeketsō, hemyalō.

Thswanêlō ya motho, xe a nyaka xo fe-  
reya mosadi, o swanetše xo butšiti ba  
tswadi, xore una byale ke xodile ke nyaka  
mosadi, batwadi batla moēletša, xore tlo  
ta dyēlapeng la monētē, o tšeya xōna.  
Ele xore batwadi ba masotana le ba  
ngwanenyana bōna ba kwane kxale, xo  
re ngwanenyana wa xaka o swanetše xo tšey  
a ke ngwanenyana wa xaka, ke ya mōna xore  
o lakile, le mešomō ona le mešomō.  
Byale le masotana le ēya, mahlomong  
lo fumana ele xore, xa batše, fēla ba-  
twadi, batla leka xo mohlalošetša, xore  
mosadi xa ke monyakele bobatše, re n̄ya  
ka matsōtō a motho, le xoflaka Motho  
xa befe, o befa a h̄wile, le xō le h̄ubedu  
xa lehlake seboho, ke xore xe ele yo motš  
e masotana, batla hlwa ba xo tšwenya,  
mahlomong a sake a beēka selō, la pa

686 K34/82

2

la xaxo, ya nodula e le ditšhila, wa seta  
 ke ba khwêna ba xaxo. Ke ele ngwana  
 wa xokwa malaô, o swanetše xo dum  
 êla, a xana batlare xo yêna sepela, o nqa  
 kêle, dikxomo xetla xofa, xe o mo fumane  
 yo o monyakato, xe a le a nyakêla ya  
 xo rata kê yêna, moklang mosadi a sa  
 šame meding ya xarata ke monna, xe a  
 ka re o botša batswadi, batlare dibone,  
 wa rena reile ya xabotša xone tšeya ng  
 wana kête, wa xana, o tla leka xolla  
 byang le byang, ba fêla bane, ngwana  
 a sehla a lela naka ya mokhura re  
 a sehla ya mofa, fêla o seke wa  
 bolaya ngwana wa batho, ba xabo baka  
 tla ba xobolaya. Le se a kanatšeya wa  
 bobedi, ke yena o tla noba byale, bare mo  
 khwatla ya pele e xatileto le ya morak  
 ô e xata xôna. Byale ka Ramaja Mo  
 yeni, baile batswadi ba xaxwe bane, ka  
 xobane ke wena ngwana wa pele, o  
 swanetše xo ya xo tšeya mosadi xa  
 malome axo, byale a xana, a ne ke  
 maka xo tšeya wa lerato, bane a



rethe ditseba ke wena monna wa  
 xa Mayeni. A wa lesotana la ya la  
 fereya Makulu Raranya, ele ngwana wa  
 a batho, a lebotse kudu, byale a moswe  
 nya ka mokwa o monna a bato a xopo-  
 la le xo-sepolaya, banna ba fêla bare,  
 khokhella, monna ke nku o lela teng. Ka  
 moratô a tšeya emongwe, ba babedi,  
 wa bobedi mosadi leina ke Motšwaka R-  
 akwale. A wa wapele mosadi le yowa  
 bobedi a bôna ele le thabô le leolo, ba  
 sepele ba le bababedi, monna a thoma  
 xo thaba, byale xolokile. Ba xalabye ba  
 fêla bare byale xo lokile naka di sekane  
ba litšai, mphiri o le poši, xa oke oke. E nile  
 ka moratô xadibekeng di sekane, mosadi yo  
 moswa a thoma mokwa wa xawe, by  
 ele e yôla wawale le yena, a thoma bya  
 le ka pele, monna a ba tšetring. A  
 xoma a tšeya mosadi wa boraro, yaba  
 mowe o banile mankôkô, monna ahlwa  
 a le dilong, byale babadi ba babedi wa  
 pele le wa bôbedi batlotêla monna, ba  
 ya le nana, byale monna a šala le

686

K34/82

4

wa mafelêlô. Batho ba bantši, xe o ka xana  
 xo tšeya mosadi xa malome waxaxo, e be ba  
 saxofe dikxomo. Ka malome a mokho, ka meh  
 la xo tšeya ngwana wa pele wa moše  
 manyana, ba batho ba xaxwe, bōna ba tšeya  
 mowe batswadi ba xaxwe ba ratato, ka  
 bana la xone, ba tšeba batho ba xoloka, le lapa  
 le baloyato ba le toba. Xo madimabe ngwana  
 yo a saxweo batswadi ba xaxwe, xe mos  
 adi a xo tšwenya, fêla yaba lapa lewe be  
 ratile ke bōna, bana le maatla a xoya xo bolê  
 la le batswadi ba mosadi, xore ba motike  
 ba molaē. Matšatši a boleho moše  
 manyana o tšeya mosadi, mo xorataro  
 yēna mong, fêla ba bantši ba satšeya  
 xo bōmalome wa bōna, empa. ba še  
 manyana ba bangwe bare xa ba nyake  
 xo tšeya xōna, ka aka la xone ke ka  
 kxaitšedi. Byale ka Nthōlo Matšumi  
 o be a swanetše xo tšeya mosadi xa  
 malome axaxwe Papela, byale a xa  
 na, a tšeya Makoše Sekxoka. Morat  
 ho waxaxwe o tšotšeya xa Papela, byale  
 ka xonialo Nthōlo o file moratšo wa

686

K34/82

5

xaxwê baxolo. Ba šitwa xodira diphe  
 ko xe bana ba loma ngwata o moswa,  
 xa xo kxathale e le xe ntholo e le moxolwane  
 bana ba baxolo e suanetše e be ba malo  
 me a xaxwê. Byale ka xoniale ba fa  
 pane mongwê le mongwê o sedirêla  
 ka lapeng la xaxwê. Xe mosadi a biki  
 wa ke monna wa xaxwê, modimo wa se  
 mope thani ya bašematšana, xoba a se  
 ke a ba le thani (xo se bēlētē) monna wa  
 xaxwê a hwa, xe eke oile xe ahwa a  
 šiya dihxomo, mosadi yēna ka noši, o  
 hlopha dihxomo a ya xo tšeya ngwana  
 wa kxaitšedi ya xaxwê. Byale ka ~~to~~  
 kenapa Mašumi o tšere ke baxa  
 Mašumi e le xone ke ngwana se  
 bašē, bile a ba le bana ba bašematš  
 ana le banenšana byale ka moxa ka  
 bōna bahwile esale ba banšana, xw  
 asala lekxōthwane Sephamo Mašum  
 u byale yēna o bile a bolle, a se xo  
 a hwa, a kutla ke baosadi, a babya a  
 hwa, byale ka moxatō Paraxwê le yēn  
 a ahwa. Ya ba monna o be ana le

Kxamo tšē dintš'i le dipudi le dintu,  
 qaba mosadi o ya xo kxaitšedi qaxaxwê  
 xo tšeya ngwana waxaxwê, leina  
 sejabalēdi sebašē, a dirēla xore leina  
 la xa sebašē le seke la hūwēlla xa  
 Mašumū, ke basadi babantš'i baba  
 tšeyato basadi, nudu xo tletšē ba xo tšeya  
 xa malome, bana ba dikxaitšedi tšā  
 bōna. U Abōna mosadi a tšeya, mo  
 sadi mo xo sa mokbanang, ke xore o  
 be a tšeya ke motwa waxaxwê, byale  
 ahwa a sešō, a motšeya. Ke monna  
 a ka fereya mosadi, ele xore ona le mosadi  
 e mongwē yo a tšeyo a mikile, byale  
 ahwa a sešō a beka wa bobedi, ke  
 manna mosadi wa peya le dikxomo xo ba  
 tsuadi, kantle le xore, bana ba mokx  
 alabye ba ē bane banwana mosadi, xa  
 xona motšo yo a kaqato xomitšā, fēla  
 xe mosadi a lokile a kanore bana bana,  
 papa le na ahwile a firiile mosadi  
 howa, byale ya vātātō xo ya xo motšeya  
 a ē. Ke ngwana wa pelo a lexōna, o w  
 a ya a motšeya, fēla a laina xore

686

K34/82

7

o swanetše xore o tšēē waxaxo mosadi  
 wa seke wa xoka ke mošexela, ebe ebe  
 motatša papato, se a ekwa melaōmafetō  
 ng a tša tšeya mosadi wa xaxwē. Bana  
 ba bangwī ba šerēla, xa ba sanyaka xo  
 tšeya mosadi. Mohlōlo Mašilu o be a  
 na le bana ba bantši, ba šemanyana  
 le banenyana, basadi ba xaxwē ba  
 le bane, byale a hwa pele xaxore  
 bana ba xaxwē ba tšēē basadi.  
 Kamoratō bana ba monxalabye yo, ba  
 thōma xo šerēla basadi ba papaxwē  
 bōna, Moratšo wa monxalabye Mohlō  
 lo a hwa, yēna and le bana ba  
 banyana, basadi ba babedi, le bōna  
 ba bašerēla. Bahlōlaxadi ba batwara  
 kaatla tšē pedi xa fihlēla ba falu-  
 tša le humo la papaxwē bōna, xa  
 bana basadi ba humetše mešerēla  
 ke xore xa bathōma xo šerēla xore papa a bō  
 na a hwa, a wa ba dutši ba rōbala na bō  
 a saphela, haxhē ba sehōlla, le hlōx-  
 ōnōlō xa le xōna xo bana, le tloxile le  
 papaxwē bōna. Lehung la xaxwē

686

K34/82

8

o ile a bitša ba xabš, are le xe kehwiile  
 le sekê la ya dingakeng, ke bolaiile ke  
 motse wa kana (basadi baka), ka baka  
 la xone o ile a ba bōtša xangata xon  
 e, bana le dirang, xe le nyana basadi  
 mpātšeng ke le tšesšē byale bana ba  
 sahlōkomelē.

Pe e letšō, ke kwana ya bōlesotana le mo  
 thepa, ka tšatši le lenqwē e nore raparwē  
 mothepa, xe a bōna xone lesotana keloile, are  
 ngwana yo tšatši le ke batō lenqwana wa  
 ngwanenyana o tlatla a motšeya, ka polē-  
 lō e kemoka batswadi ba mosotana, xe xō  
 na le byala, xe ba fihile, ba balla matōtō  
 ka ntlong, ba kwēla byala kentshe. Mohla  
 ng o we Modimo, o bafatō ngwana wa ng-  
 wanenyana kemoka, mosotana e tla motš-  
 eya, ele xone ngwana batswadi ba xaxwē ba-  
 fēla ba motšā xone monna wa xato kemok-  
 ēte. Ka malome mōla a tšeya o mosadi  
 o noba o tšeba xa batšē xone a ba le ngwa-  
 na wa ngwanenyana ke mosadi wa  
 xaxō, xe nke wa mašemananya esa  
 le yo monyana, ba xa malome axo, ba sw

686

K34/82

9

anetše xo tsibiša, xore mono masotana a  
 re tsuena, lereng ka mosadi wa lena,  
 byale xenne motlotolo, xarata refetoleng  
 a tšeiwe. Byale mame le bōna baklare  
 e sale rena bana xa tšeiwe. Kemoka  
 xo kxōne xo tsena, le sotana le lekwana  
 aro le mothepa. Motšo o nobečletša  
 motšo, le ngwana a se so abanae, a no  
 ba a mofa dikomo, xe a ka sebe le ngw  
 ana wa ngwanenana, a ba le bašema  
 nyana, o mošupa mošemanyana e  
 mongwē xore, o lebele yo, o tla tšeya  
 mosadi a xobēlēēla mosadi; fēla  
 ele xore ngwana yo, le ditō tše badile  
 tō xa ditšebe. Xe Modimo oka tšuiša  
 a xola a ba atšeya mosadi a ba le ngw  
 ana o swanetše xo dira byale ka xē  
 rapamē a moditše. Mohlomong motšo  
 o ba le motato, byale a hōka sa xolefa  
 xe ana le ngwana wa ngwanenana  
 o swanetše xo tšama a hōtamiša letō  
 lo (xobapatša), motšo yo a modumēla  
 tō, kemoka o swanetše xo nthša  
 diruina a fe mokwatamiši wa letō

686

K34/82

10

lo, kemoka a e xolefa molato wa xaxwê.  
 Xe mohlomong a ka tla a senyake ngwane  
 nyana xaxo molato, etla nore xe ngwane  
 nyana a kxahlane le mothōka wa xaxwê,  
 kemoka ba nthōa dilō tša motho yōla  
 a xo bathōša molateng ba mofa. Moko  
 e mongwê le e mongwê, xore obe e letšitšē  
 ngwana wa motho, obe e letšā ka seb,  
 dikxomo le tšē dingwê, dina le maditšela  
 we tšōna xo e letšā xe ngwanenyana  
 xoba mošemananyana xome ba xoba ba  
 xhēpile xore o tlatla a tšēya ngwane  
 nyanana. Dilō tšena tša xhēpīšānō, xa  
 ba no dira bathōba badithōaba ba diraka  
 ka moloko, byale ka Mohlabe le Mašū  
 mu, le Papela, le Masete, ka bakka la  
 xore xe mpa etee. Bohlatse bya ba  
 tho ba bakileng ba beeletšāna šebo.  
 Madome sekxōbēla, aile a nthōa  
 masome a mararō le dikxomo tse nne  
 a difa Ntefane sebaše, ele xore seba  
 še obe ana le molato wa bolai aile  
 a tšya ke dingaka, byale a fihla xa  
 sekxōbēla a balēla naē, xore a moth

uše molako etlare, ke ana le ngwana  
 wa ngwanenyana atla a motšeya, a  
 wa bakwana. Byale e ba le ngwana  
 wa ngwanenyana a ba a bolle, a  
 balatša ke ~~šexôbêla~~, ka baka la xone ke  
 mosadi wa xaxwê, byale enile kowa  
 ele kxarebe e kxolo a lekkaufsi le xo-  
 tla bena a hwa. Byale sebaše a ne  
 ke na le ngwana wa mošemanyan  
 a ke Nkxêxêre, o le belle yêna, o tla  
 tšeya mosadi a xobêlêlêla mosadi.  
 Byale papatô ~~ke~~ Nkxêxêre a hwa xa  
 moto le mosadi wa xaxwê, xwa  
 šala ngwana yôla wa bôna, ka  
 baka la bukumana, a seke a tše  
 ya mosadi, a šêxêla mohibloxadu  
 e mongwê wa loko la xabô, le yêna  
 mosadi ebe ele mošôa. Byale ditlo-  
 xolo tša Madame tša kwa xabate  
 xone khuto ya xabô, e xa sebaše,  
 ba khôma, xo tšera, Nkxêxêre a ne m-  
 eng, elixhomo koletšêlêla manxolo wa  
 lena, bane re nyaka khuto ya tšena,  
 yaba ore xa kena setô. Banna batlo

xa ba befetsiwe, ba fihla ba beya ditaba  
 kxōrōng. Gababa kxōrō e roma matsēta, xo  
 bitš'a Nkxēxēre, byale xe a fihlile, banna  
 ba bolēla ka mokwa o dikxomo disepetš'  
 eto ka ōna, byale Nkxēxēre le yēna, a no  
 bolēla ka mokwa, o ailenq, a babatš'a  
 ka ōna xe babe ba bolēla ka xae. Byale  
 kxōrō ya ēma le Nkxēxēre, ya dirang  
 byale ka xe a bolēla, xo seng byale le ra  
 xore yēna, o tla difumena ka e tš'a xo  
 tšeya mosadi, le xōna xa le na bohlatse  
 xore xe bafana dile tšewe e be ba  
 rēkanang. Ba xa sekxōbēla batlota  
 ba le me kxōkxōng, ditaba tš'a fēle di  
 tla moue. Matšatšing a bolehošo  
 taba ya mohuta o, xa esadirina  
 kabaka laxore, ngwana a xola wa  
 hlanoša, le xe bana leka xore ba xo  
 fa mesebana ya xaxo, bana se xofē  
 kamoka, xa lee le tšetš'e la boya le ke  
 tš'e. Se we ke seēna. Motho byale  
 o swanetš'e xo dumēla ka noši, xore  
 ke ya morata kamoto le lōna le soxa  
 na. Bōna baxoloxolo ka noši molaō o wa

686

K34/82

13

bōna o be oziile, ebe ba sa o hlanoxêle  
le xe xokaba byang le byang.

Tokolaxanō ya basadi. Manna o ba le mo-  
sadi, mosadi a bêtêla ngwana wapele  
wa masemanyana, xa xokathale e xo  
ba o bêtêle wa ngwananyana, yo a mo  
hlatlamato, yaba mošemañana, o sw  
anetše xoya xatšeya mosadi xa malome  
e xaxwê, ba we ba mošalato ka mora  
xo bōna ba natšeya moxong le moxong.  
Byale xe mosadi wa kowa xa malome  
axwê, esale yo monyana, o natšeya  
mosadi e mongwê, tšwa xo mothlwa  
thakeng, ka morato a ka natoma a  
tšeya e mongwê, xoba wa boraro.  
Xe a sešu a beka yōla wa xama  
lome wa axwê, e moxolo ke yōla a  
xo natšeya pele, o batêla ke wa bo  
bedi, byale byale. Mohlang a yo beka  
wa malome axwê, xe a fihia  
matšeng wa boesotana, batima mo  
llo ka moka, ayai mowe ka moka  
ba tšaba ba tšeba xone, e moxolo o  
fihlie, ka moka xa bōna baswan

686

K34/82

K4

tše xo ya xo tšeya mollo xo yêna. Yô  
 la a xo matšeya pele kemona o swa  
 netše xo molatêla ka morato, fêla  
 monna o swanette, xore a no matse  
 ba xore, o monkhutšê thakeng, xe  
 a molebeletšê ke bommarwê. Bala  
 ba satšero, xa malame a bôna, bôna  
 mosadi e moxalo ke yo a matšeya xo  
 pele, bôna ba nolatêlêlana ka xo tšeiw  
 a xa bôna. Xe okan o tšere mosadi  
 wa pele wa seke wa monyaka  
 ka mātla, empa wa mohlomphe,  
 ditwanêlo ka moka didiniwa la peng  
 laxaxwê, xo lokile a ka seke a xoxêla,  
 fêla xe oka monyatša, wa xoxêla  
 ka baka laxore basadi ba ba molatê-  
 laxo, le bôna baka sesa mohlomphe.  
Mmeletšê, le mmeletšwa. Mmeletšê  
 o hikhômêla me mmeletšwa wa xaxwê,  
 xo moapeša dikaparô, kudu kudu xo  
 re motho o beletšiwile, o bôna ka ma  
 seka, a matong, le matsôatông. Monna  
 wa xaxwê, xa dumêlêlwa xore a mola  
 budiše, le yêna kxarebe xe e bôna mo-

nna ~~wa~~ waxaxwê, o swanetše, o swa-  
 netše xo se moledise. Ke le sorana le nyak-  
 a xo bōna moxeli o bitša le sorana la xa-  
 bo, ba ya bokweng, ke tšaxatle wa xaxw  
 ê, kxarebe le yōna, xe e bōna xore monna  
 waxaxwê o tšile, a bitša dikxarebe tšā  
 xabo, xotla xo mokxatlella. E le xore mo-  
 nna xe a ya bokweng, o ya ka taban-  
 na, xe ba fihlile motšeng wa bokxarebe,  
 ba dula kxōrōng, xa ba bolele, sa bōna  
 ke xofêla ba xōhlōla, le xe sehuba se se-  
 xōna. Yo monqwê o tšaba a bakwa, a re  
 a e kaba ke ng se se xōhlōlato, byale ba  
 tšotê ba ê xolebella, xe ba ba bōne, ke  
 moka ba batsā kxarebe xore ~~monna~~  
 waxaxo, ke yōna ka mo kxōrōng, ke mo-  
 ka, a tšekxoxê, a tšene ka ntlong, a  
 lokiše ntlo, a le lexōxā, xe a feditše xodi-  
 ra byale, a tšotê, a yo ba bitša, xe a fi-  
 hla o k watemala fase ka ditšun-  
 a loše, ke moka bare morena, byale  
 a tšee mapara a bōna, a iše ka ntl-  
 onq, le bōna ba tšaxoxa ba mošala mo-  
 rano, xe ba dutši, byale wa batšoxêla

686

K34/82

16

o tšama a bitša dikxarebe tšaxabo.  
 Xe ba tšō boya, ba boyo ele sehlopha  
 sa dikxarebe, ba fihle ba tšene kantlo  
 ng e we, xōnaxo le saxōnyana kamo-  
 ka xabōna, ba fihle ba dule fase, baina  
 mišē dikhlatō tša bōna, ba lošē, le xe ba  
 kare, monna xa ba inamoloxe, xo fihle  
 ba nthša selō, byale ka tššēlētē, xoba  
 se manaxo nasa, ba kōne ba inamolo-  
 xa. ~~Bo~~ Byale ba botšitane nabo, maphe-  
 lo, xe monna a boledisa mosadi wa  
 xaxuē, xa malediši, xa sebe e nguē o  
 swanetē xo fēla a bokelanae, kemoka  
 a batša monna wa xaxuē, xore ore o  
 re. Tdakti le we ba fihlang ka lona bokx  
 wen ~~ba~~ ba bafe tša xoja, bare, balala  
 ba eja le bōto. Kemoka makxatle yēna  
 o tka noba a keya dikxarebe, kantle le  
 mosadi wa monna yōla, xe leba  
 ka la xovēbala le fihlie, ba kxomēla,  
 monna o rōbala ka le bōtong, mosadi  
 wa xaxuē, a rōbala ka molomo  
 ng, bo makxatle kamoka ba rōbala  
 ka xare xo bōna. Makxatle wa monna

686

#34/82

17

a, yêna, o bataxana, le dikharebe, xoba  
 wa para kobo ka etee nabo, ditseba ke  
 yêna. ~~leena~~ sene makxatle tšā  
 xoja bokwe xa se byaxaxo. Mosadi xa  
 tsene ka mowe baleo kantse. Etlare  
 esale xosasa dikharebe kamoka tšā  
 tota, tšāya xošila, yo mongwê o ruth  
 etšā metri a xohlapiša ba khonyana, by-  
 ale xe a bafa metri wa thšela morifi  
 ng, xe a fihlile ka ntlong wa kwatama  
 a loša, bare morena, kemoka are me-  
 tri šeya, kemoka ahlapa, xe a fedit-  
 tše xahlapa, o lahlêla teke ka xare  
 xa metri, yo mongwê le e mongwê  
 o dira byale, xe a eia xofalatšā me-  
 tri, o tsenya, seatla ahlōla xone xo-  
 na leng, xe a safumana selō,  
 xosasa, xa sabahlapiša ka metri  
 a xo-ruthêla. Ba dula mowe, mohlo  
 mong matsiši, a mararo, kemoka bala-  
 êla batloxa, dikharebe diabšefeletšā.  
 Mahlang dikharebe dinyana robōna  
 monna, ba dira mapotošyalanyana,  
 barwala baya nao, xe ba fihlile kx

686

K34/82

18

aitšedi ya lesotana e balle le xāxō ka  
 ntlong ya lesotana, xe ba tsena kantlo  
 ng ba kwatama ka dikxumi ba sepela  
 ka tšona xo fihlêla ba tsena kantlong.  
 Mame, xe esale xopasa mosadi e  
 mongwê le e mongwê o nthša jna  
 bêle xone bašile, yo mongwê o ruthê  
 tša metsi a xo bahlapisa, mowe bahl  
 apisa kamoka ba mose, e mongwê le  
 e mongwê a nthša se alexo naso,  
 a rêka metsi a a x-ruthêla. Mosadi  
 wa monna yōla mowe xa ašile  
 o dula kantlong, o khumpêla kobo.  
 Xe mohlomong mosatana, a kaba  
 balaêla pudi, dibêra tša yōna xa ba  
 diji; ba swanetše xonthša thšêlêti  
 ba kxōne ba ija, le yōni nama ya yōna  
 ba swanetše xonthša thšêlêti ba  
 kxōne ba ija. Hlōxō ya yōna le letoto  
 ba ruwala ba yo bera batswadi xa  
 e. Monna xe a nyaka xone mosadi  
 waxaxwe a moleditê, o swanetše  
 xone a mokhumpule kobo ka lesome  
 la mašelenq, xo boleditša ke lesome xa-

686

№ 4/82

19

pe. Ba ka seke ba sepela le êto ba leba  
bedi, ba swanetše xo sepela le matšha  
tle.

~~Reletšō~~ Reletšō xe e senyua. Bokwe bo ri  
nyu ke bakho, yo mongwê, xe a bōna xore  
o nyana kxarebe, xe aka bolêla nae, a dume  
lena nae, ke moka o thōma xo tsinya  
keina la monna yêla waxaxwê, ka  
matšha o aka kxōnato ka ôna. Kofihl  
êla a tšaba nae, fêla xe batswadi  
ba ngwanemana xe ba sarake, a ka  
seke ahlala, kudu kudu mmatwe  
kxarebe, ka kobane se sengwê le se  
sengwê ngwanemana o swanetše  
xo batšā mmatwê, monna yêna  
xa tšebe selō. Fêla xe ngwanemana  
a tšabile le monna e mongwê, o swane  
tše xo tsibiša batswadi ba ngwanemana  
xore tšebang xore ngwana wa lena  
o mono, byale xe batswadi ba sakišiši  
ba swanetše xo tšeyangwana wa bōna  
ba maiša monneng waxaxwê,  
xe ba morata ba yemala, xe a nyetš  
e, ba swanetše xo tsibiša batswadi

686

K34/82

20

ba mosotana yâla a xoba a mats'eyâ xore  
 ekkapeleleng. Tšatši le we, ba ya mopato  
 dilô tšaxaxwe, mosotana o swanetše  
 xo bitša baxabo, xa motole sebaka saxaxwê  
 monna yâla wa xo thšaba le mosadi wa  
 utama le mosadi, kenoka e tlare xe ba mo  
 file thuto yaxaxwê namoka, byale yâla  
 o xapa dilô tšaxaxwê a tloxa natšô, xe  
 ba letseleng, ba bolae a pudu kamalam  
 o, bare xa rebolae wena, re bolaya mokê  
 te, le bôna batswadi ba ngwanempana, ba  
 šala ba bolaya e ngwê, le bôna bare, xa  
 re bolae wena re bolaya mokête, byale  
 monna yâla le mosadi ba utuluxa, ke  
 maxomana byale baroalla lexôxô. Byale  
 ka Motantane Mababe, oile a hladi-  
 ša masadi yo a xoba a tšeyâ ke Ma  
 leto, mosadi ke Mamolotli Popela. Mohlo  
 mong masadi a hlala monna kabaka la  
 mekwa xoba botlaêla, le xe xole byalô  
 ba swanetše xo fa monna dilô tša  
 xaxwê, monna a nkkaxo onkra le sa  
 xaxwe. Ke monna a ka hlala mosad  
 i, kabaka la botlaêla, xoba bolai bya ba

686

K34/82

21

tswadi ba kxarebe, dilō tše a xoba a nyetše  
 ka tšōna xa ba mofe, kabaka la xore monna  
 xa hlale mosadi. Kxarebe xe ekaina esa  
 le xaxabo, a imiša ke motho e mongwê,  
 o swanetše xo lefa, pele xaxore a lefe,  
 batwadi ba Mothepa ba swanetše xo  
 nthšā kxomo ya kxapa molato, byale  
 ba kxōne ba lipišā sehōklōlo, dikxomo tše  
 nne. Kemoka mosadi o rōbile mothēkō  
 wa batwadi ba xaxwe, le xe monna  
 a be a nyetše ka dikxomo tše hlano, ke  
 moka xo fedile. Mosadi yo we xe molat  
 o o fedile, o tšā ke bakkekolo xa xabo  
 lesotana. Xe a ka imiša ke monna  
 wa xaxwe, o swanetše xo monyala  
 a fetsā a kxōna a tšā nae, xana mo-  
 lato kabaka la xore tššwene esenya xaba  
 la yōna.

Lenyalo. Xo khōma batwadi ba kxarebe  
 ba ōnēla byala, ba rōala ba buišā xa  
 xabo lesotana, bare ke hlana le ina la bya  
 la byome, ke xore xobitšā dikxomo xo  
 re ba ē xonyala. Byale ba xabo lesota  
 na, ba bitšā ba xabo, ba ba tšibišā xore

686

K34/82

22

ba xa mokête batlišitšê byala bya hlaana,  
 a wa ba botšeng ba xome re sašala re  
 e thšêba. Kemoka ka morao xamatsšatši  
 a semakae, ba ya xonyala, ba rôma ban  
 na ba bedi le kxaitšedi ya lesotana, xa ba e  
 ba xapa dikxomo ba sehle lepara, ba  
 tšeba le mebala ya tšona. Ka mabanyan  
 a a me, ba fihlato ka ôna, ba bitša se  
 baka sabôna, bare re damedišetše, ba du  
 mediša ka rudi, a wa kaxona taba, etla  
 re xosasa, byale ba xoma ba bitša seba  
 ka xore batša ba xamatsšalo še tšilo nyala,  
 byale le bôna batlare, a wa re lekwiile re  
 satsibiša ba xešo. Ba kxonyana ba dula  
 ka ntleng, byale batswadi ba kxarebe ba  
 dula lapeng, bare xo sebaka sabôna, ba  
 batše re kxobokane, a ba batša ke moke,  
 bathôma. Selô sa mathômo ba nthša  
 rudi tšê pedi bare ke molomo wa mma  
 tuêngwana le papaxwê, xore ba kxô-  
 ne xo babediša. Xe ba feditše mame,  
 byale ba nthša dikxomo, byale batswa  
 di ba kxarebe, ba phôphêla, mokhêko wa  
 mosadi ke le same la dikxomo le kxomo tšê

686

K34/82

23

pedi, xe a na nthša dikxomo tše thoelela  
 to, bare a wa e se re xobone, matla se-  
 mo o sima saxaxwe, nyala, baleka xo  
 mo o manya le xonthša molone wa dikx-  
 omo ba dira moši o montši ka ntlong  
 e me baleng ~~xe~~ xo yona ba akwa aye,  
 a wa monato xa ke ne maboêlo ke moka,  
 e be ke notla xo šošela mošidi. Ke moka  
 battane a vete mosadi yêna ke wa  
 xaxo, fêla o nyakêle dikxomo tše me o  
 tšê, kapela mosadi wa xaxo se tle se  
 xofe. Ke moka bare dikxomo re dia mo  
 xetše, byale re nyaka thopa ya tšona, ban  
 thša pidi, bare re nyaka mphanaka le ôna  
 ke pidi, selipe ~~re~~ le tšona ke pidi, ke  
 moka balaêla ba xa takalo wa xaxwe  
 ka pidi. Ke bana nyala ba fetša, mo  
 hlant ba fihla xa xabo lesotana ba ru-  
 miwa ba xonyala, bare a wa re fempe.  
 Kamotato xa matšatši a se manae,  
 ba iša lesotana xa xabo kxanebe ka pidi  
 ba re ne xata lapa, xe mosadi ele yo mo  
 xalo bare, nyakêla oidi ya letakwi, a  
 a nyakêla ka monato bare nyakêla pidi

686

K34/82

24

ya lephêkô a nyakêla, lephêkô ke xone mosadi  
 ke yo moxolo, ka motato rudi ya mokokô  
 byale ka yôna o koka mosadi wa xaxwe  
 xone atloxe nae. Ke motso a sa fetša  
 xo nyala o swanetše, xo ya a khorêla se  
 xô sa metri (mosadi), ba fêla bane re  
 nyaka dikxano tšela dikae, a wa ba-  
 xa makholo ke na nnyanya lena, ke  
 tla le berêkêla. Yo mongwê o tla kwa  
 a re, wa kwala, ba tšêlane ke barata  
 ni, motso xa fele, efang morwa kete  
 mosadi wa xaxwe, xe Modimo o tšhūš  
 tše o tla noba le ngwana, a tšeiwa  
 la ya la tšeya dikxano tša lena. Ke  
 moxa ba dumelana ba mofa mosadi  
 wa xaxwe. Byale xe ba xabo kxarebe xe  
 ba moxatile, ba kxekalo ba swanetše xo butši  
 kxarebe xone, e sebe e la wena le thani, xe a  
 kaxana, xolokile, xe letšatši le ya xodikêla, ba  
 moloko wa xabo na kxarebe ba swanetše  
 xo kxobakana lafeng la bo kxarebe, ke moxa  
 ba a le le xôxô lafeng, byale motso le mosadi  
 le bo takxane ba tšimêle kxakala, ba di  
 le xo dimo xa le xôxô, byale ba khômte xo la ya

686

№34/82

25

ngwana wa bōna xa motō le lesotana:  
 Bare, le hono otloxele rmaxo le papato wa  
 lapeng la mokête, byale xotloxa le hono o tsebe  
 xa batse xore bo kxarebe bo fedile, o e o a-  
 pêle matswalato xa motō le monna wa  
 xaxo, xe a etšwa mo bōmo a re, moxatš  
 a ke lapile, o swanetše xore okwe, o  
 sene ware a ši le nna ke lapile, o mo  
 tsware ka matsōxō ka mabedile yēna o  
 tla xo tswara ka matšōtō ka mabedi. ke w  
 ena lesotana le hono re xofa ngwana yow  
 a rena ka khabo, o sene ware xo bōna bo kxa  
 rebe bo fedile, wa lahla, le xōna xa re xo  
 fele xore o dule o tšwa, o moratile o mo  
 na le xōna wa tseba xore rena re balat,  
 fêla o tseba xa batse xore rena re phetše  
 le ngwana yo sebaka, e wena ke sebaka  
 re xo bōna, fêla e se rekwe mo kxwa wa  
 xaxo, byale le hono ba simi ba malupa a batho  
 ba tla fihla xo wena monna, bare moxadi  
 wa xaxo, ka loka ka tšela e .e e, kxatše mo  
 nna xa sale moxadi ka bobare bare, o swa  
 netše xo bōna ka mahlo. ke wena kxatše  
 bo masotana ke amangata o sene wa

686

K34/82

26

lahla monna waxaxo, kabana la ba zinyi.  
 Ke sepele xa batse modimo o lethuše, o  
 dine lešaba la xa monkete xore le ate. Ke ba  
 laya ba lebyale kxarebe yona ekhumpetše  
 kobo yalla, byale xe batha kxota mo me papa  
 xwe mothepa o mothakxosa ka kxomo, ke  
 are o tšwa ka kxōšō kxaitšedi ya bo kxa  
 rebe, o tšwara kxaitšedi ya xaxwe ka  
 dikobo, mosotana ontšā pudi ke mona  
 a malesetšā, ke mona ba sepela. Ke bale  
 xare xa tsela ke mona bathōma xo ē-  
 ma, batho ba ba sepelaxo le ngwetši byale  
 bathoma xo ēpela kōša, ba nthšā masena  
 le dipheka le ditššëlētē ba dilahlēla ka se-  
 kong, kōpelo bare mmangwale wa bo mo  
 thša a bo kabōke, ba bangwē bare seboka bo  
 ke, ke ba lahlēla le seka a wa sepelanyana  
 a ēma, ba lahlēla le lengwē a dira byale,  
 byale byale xo fihlēla ba tsena xae xa  
 bo lesotana bošero xant, ke ba fihla monk  
 ōši walla, ba matse ba tota, ba kxanēla  
 ngwetši, bare metri aka metri aka se bare  
 a ka setšene. Ke ba fihla lapeng, ke mona  
 ba kwatama ka dikxumi, yo mongwē

686

K3/4/82

27

mosadi wa motse, o wala metri o ba  
 thsêla ka ôna te ba tšena ka ntlong, o tse  
 na ka ntlong ya mmatswale wa tšwê.  
 Xe ba leka xane xa ntlo, ba sadi ba matse  
 ba êma malomong wa ntlo, ba bina  
 kôša, bare sekxetxe sentlong pelo ya kô  
 pe, e rwele matšitê, pelo ya kôpe xa ewe  
 xe ba feditšê xo êpêla kemoka ba ya malaong.  
 Xosasa mosadi e mongwê le e mongwê  
 wa motse o tšora a bafa mabele a xošile,  
 fêla ngwetšana yêna o dutšê ka ntlong  
 xa šile. Bo makxatše ba petšê matšatšê a  
 mararo ba boêla matšê, xwa šala e  
 mongwê yo a šalano a mofokatšô, pele  
 xaxone batšê ba ya xošôba kxonane, ba  
 tšwa ba rwele ka mangata ba išiêla  
 ngwetšixone a seke a šala a ya dikko  
 neng esale lona tšatšilewe. Kemoka  
 ngwanemana yôla wa xošala le yêna  
 o rôbala le mmatswe le sošana, monna  
 a rôbala le mosadi wa xaxwê pele xa  
 mawe ba moretšê leina labotadi, m  
 pholekwane walle bare mokête tš  
 wa ntlong, xe a le dumêla wa tšwa

686

K34/82

28

xe a sa le dumela xa tšime xofinlela  
 ba bitša maina kamona adumela.  
 Xe ana le monna ka ntlong, monna xe  
 a mmiatamela o swanetše xo ntšha pō  
 nto a khone a rōbala nae, xe a kare ke rō  
 bala nae, a fumana xore ke mosadi  
 xa sekxarebe, o swanetše xo lesetša xo  
 rōbala nae, ka moswana a tšote a  
 batša batswadi, xore motho yo ke mosadi,  
 byale ba tšakēle pudi le sešuhla  
 ba sephuhle ba selōkēle nakeng la pudi  
 ba bitše sebaka seiše pudi batswadi  
 ba kxarebe, xe ba bōna pudi etšwella  
 le sešuhla, ba kitimela xo tšeya sešuhla  
 ba sephuhle, ba bolae pudi ba etše,  
 ke moke monnina le yēna waxoma.  
 Bōna bakla šala ba diva byala bya xo  
 tla xo rapela. Monna le yēna o  
 swanetše xo ya dingakeng xore ditse  
 dibahakane, a khone a rōbala nae.  
 Xe ngwetši e sale e moswa o etšwa  
 ra xa batse, ka morata xa khwedi o se  
 tše a bōne menxwa ya bōna. Xore  
 ona le ditšele o tla kya a thōma

686

K34/82

29\*

pele are ba boxadi bare, bare, le xona  
 na bona a sepela le matho e mon-  
 quê. Xona le kôša e ba e épêlaxo xe  
 ba le mašemong bakema. Bare  
 ba boxadi bā<sup>n</sup>thera bare sebedu tšê-  
 pe mpolae.

End S. 586